

Суббота



ЗВЕЗДА НЕДЕЛИ: АЙВАР СУРВА

Его имя связывают с руководством Мязтагузской волостью, однако уже почти 9 месяцев он - официально безработный. Летом помогал своему брату Хирво, профессиональному дирижеру, в организации Певческого праздника. После осенних выборов, когда выигравший выборы в Мязтагузе избирательный союз "Kodurait" отнесил Сурва, он ждал хорошего предложения. Осенью баллотировался на пост старейшины Люганузской волости,

однако не был избран. Теперь предложение поступило из Йыхви, где рассорившаяся с прежним волостным старейшиной Тауно Выхмаром коалиция очень быстро сделала выбор в пользу Сурва - и в четверг провела голосование. О кандидатуре Сурва думал и Выхмар, до весны этого года практически единолично занимавшийся решением волостных вопросов, когда искал себе преемника. Однако в свое время он ее отклонил, утверждая, что

Сурва в волостном собрании не примут. Подразумевал ли он под этим, в первую очередь, избирательный список Осипенко или кого-то другого неизвестно. Теперь Сурва возглавляет власть в Йыхви, однако это отнюдь не прочная позиция, так как коалиция в волостном собрании имеет минимальное большинство - девять членов, а оппозиция обещает оспорить выборы старейшины в суде.



Восемь недель прожившие в Нарве Альваро Лахам, Джеймс Кеннеди и Анастасия Набатова едины в своем мнении: здешняя природа, еда и люди - несравненны. Матти КЯМЯРЯ

ЛЕТНЯЯ ШКОЛА: Студенты из-за рубежа устроили в приграничном городе переполох

Как американцы учили в Нарве русский язык

■ На этой неделе закончилось двухмесячное приключение в Нарве для 37 американских студентов. За восемь недель молодые люди выучили в Нарвском колледже русский язык практически в том объеме, на усвоение которого дома потратили бы целый год.

Сирле COMMER-KALDA
sirle@pohjarannik.ee

Координатор летней школы Сьюзен Хикс сказала, что как университет Питтсбурга, так и технологический институт Вирджинии должны были, по первоначальному плану, проводить свои летние школы по изучению русского языка на территории России. "Но когда выяснилось, что по политическим причинам это стало

невозможным, решили объединить нашу программу и провести ее в Эстонии". Хикс представляет университет Питтсбурга, где русский язык преподается уже десятки лет. В тамошней летней школе можно наряду со всеми другими учить и эстонский. Но в Нарву привело американцев все-таки желание попрактиковаться в русском языке. - Моя задача - следить, чтобы все шло без заминок и проволочек, и подбадривать уче-

ников при любой возможности говорить на русском языке. Естественно, встречались и трудности, потому что это все-таки Эстония, не Россия, и опыт, который здесь можно получить, не совсем такой же, как там. Но поскольку Нарва - преимущественно русскоговорящий город, у студентов было достаточно возможностей попрактиковаться в русском. Так что для летней школы это замечательное место.

Интервью на улице

Учившийся в группе для продвинутых пользователей языка Джеймс Кеннеди заверил, что получил массу практики. "Единственные, кого я слышал говорившими на

эстонском, были работники колледжа. Все, с кем я разговаривал на улице, говорили на русском". Кеннеди оценил больше всего возможность пообщаться с местными людьми. "Например, получили домашнее задание выйти на улицу и проинтервьюировать незнакомых людей по различным темам - это было очень интересно". Поскольку молодой человек два года жил на Украине и работал там волонтером, общается на русском абсолютно свободно. В университете изучает он помимо русского языка еще и экономику. Альваро Лахам начал изучение русского языка прошлым летом, после того как его со-

седом по комнате оказался молодой человек из Москвы. "С ним выучил первые слова, так и возник интерес к русскому языку". В Нарве у него вдохновения прибавилось. "Познакомился в ночном клубе с одной симпатичной девчонкой, с которой надеюсь и в дальнейшем общаться. В университете я изучаю математику, а русский язык учу для себя". Лахам очень рад, что в Нарве его умение говорить на русском значительно улучшилось. "Когда приехал сюда, не мог я так быстро составлять предложения, как могу сейчас, но впереди еще длинный путь, чтобы свободно владеть языком". (Окончание на 6-й стр.)

"Нарва - как неотшлифованный алмаз"

Выдержки из блога американских студентов

Колин Стрикленд:

- Как и у некоторых других, это для меня первая поездка за границу. Два года назад и представить не мог, что окажусь в таком странном месте, как Эстония. И то, что нам не удалось попасть в летнюю школу в Якутске, поначалу было разочарованием, теперь же чувствую, что, усясь на границе, у меня появилось некое понимание как Европы, так и России. Тарту показался как бы выходом в Европу, которую знают многие американские студенты, усясь за границей. Зато в Нарве создается впечатление, будто живешь в каком-то маленьком российском городишке. За последние недели научились любить Нарву и ее жителей.

Джош Шепард:

- Теперь, когда наше время начинает подходить к концу, я понял для себя несколько важных вещей. Во-первых, Эстония - хорошее место, где можно быть. Когда услышал, что нашу поездку в Россию отменили и вместо этого поедем в маленькое государство, о котором я ничего не знал, то был немного шокирован. Теперь понимаю, что эти чувства были неуместны. Не только сама страна очень красивая, но и здешние люди очень хорошие. Кажется, все здешние люди, кроме самих нарвитян, конечно, - живые, и улыбка на лицах.

Кэмерон О'Коннелл:

- После того, как ты провел в Эстонии три недели, изучая русский язык, может оказаться для тебя шоком, что большинство живущих на этой земле по-русски не говорят. Большая часть говорит на языке, подобном звучанию флейты, который легко понять тем, кто владеет финским, шведским и другими языками, которые ассоциируются с "ИКЕА". Эстонский язык входит якобы в десятку самых сложных языков мира. Многие из нас пытались на нем говорить из вежливости к местным, но могу отпарировать, что мы полностью с этим провалились. Часто просили нас переходить на английский, прежде чем мы даже рот успевали открыть.

Анастасия Набатова:

- Было большим счастьем попасть в Эстонию, когда в Таллине проходил Праздник песни и танца. Это день, когда гордость эстонцев за самих себя видна повсюду, куда бы ты ни пошел. На праздничной площадке у меня даже перехватило дыхание от такого огромного количества народа и красоты Певческого поля. Найти места рядом для десяти человек оказалось делом невозможным, поэтому смирились с тем, что будем сидеть на газоне. Зато музыка была абсолютно чудесная.

Джейкоб Фоер:

- Хотите знать, какое было мое первое впечатление о Нарве? (Окончание на 6-й стр.)

(Начало на 5-й стр.)

Во-первых, город ужасно похож на Камден в Нью-Джерси, который наполняют полуразрушенные квартирные дома и огромное количество граффити. Прошлым летом я останавливался в общежитии Московского государственного университета и был уверен, что больше никогда не попаду в общежитие, где были бы условия еще хуже.

Но когда автобус остановился в Нарве около моего нового дома, где разбитые стекла и граффити перемежались с выразившими свое неверие тихими возгласами группы, этого было достаточно, чтобы убедиться - что общежитие на самом деле хуже.

Газон не кошен, асфальт разбит и баскетбольная площадка не приспособлена ни для каких игр. Но зайдя в комнату, был приятно удивлен: увидел свежестроенные стены и чистые скатерти, кухню со всем необходимым оборудованием, не говоря уж о телевизоре и кресле. Это произвело неизгладимое впечатление, и я еще больше оказался шокирован. Как может так сильно сочетаться ужасный внешний вид с внутренним убранством?

Даже подумал, что это присуще всей Нарве. Например, здание Нарвского колледжа снаружи невзрачное, но когда осмелишься зайти, то сталкиваешься с чистой и модным дизайном, которые не уступят большинству университетов США. Все по последнему слову техники. Кроме этого, предлагаемая в колледже еда была первоклассной. В группе не было никого, на кого не произвел бы впечатление обед из трех блюд. И вишенкой на торте было то, что все в колледже неизменно радушно нас принимали.

Поразительно то, как изменилось мое отношение к этому городу и поездке за неделю пребывания здесь. Нарва на самом деле - как неотшлифованный алмаз.

Как американцы учили в Нарве русский язык

(Начало на 5-й стр.)

За восемь недель пребывания в Эстонии он почувствовал различное отношение к американцам. "В Нарве люди были довольно сильно взволнованы, когда слышали, откуда мы прибыли, потому что американцы в Нарве - это не совсем обычная картина. Многие спрашивают, почему мы учим русский язык здесь, а не в России, - тогда приходится объяснять, что в Россию из-за напряженных отношений между странами получить визу совсем не просто. В Таллине мы такой оживленности не наделали, там уже привыкли к иностранцам".

Говорящий на испанском и английском языках Альваро хочет овладеть русским языком для того, чтобы расширить свои возможности для знакомства с новыми людьми. "Чем больше языков знаешь, тем с большим количеством людей можно познакомиться" - таков его девиз.

Забывший язык

Анастасию Набатову приписывают более прозаическая причина - ей позволяет владение русским языком общаться с родственниками, живущими на Украине и в России. Девушка родилась на Украине, ее мать - украинка, отец - русский. Семья переехала в США, когда Анастасии было три года.



КРИСТЬЯН КЛАУКС:

- Никто постоянно не болел и ни один не попал в полицию.

- На новой родине родители решили, что будем говорить на английском. С течением времени русский язык забылся. Но в один прекрасный момент я поняла, что все-таки хочу уметь говорить на русском, и начала его учить в университете. Моя грамматика ужасна и я говорю, словно маленький ребенок, но благодаря летней школе я начала общаться чуть свободнее.

До летней школы в Нарве Анастасия побаивалась говорить на русском языке, теперь она преодолела этот страх.

"Боялась, что надо мной начнут смеяться. Конечно, так и делают постоянно, но русским людям нравится смеяться. Когда произношу что-то неправильно, то это звучит очень смешно", - признается девушка, которую теперь ухмылки собеседников больше не вгоняют в краску.

Иногда пробует она и со своими родителями говорить на русском. "Но мы всегда снова переходим на английский, так гораздо проще. Надеюсь, что когда мое знание языка улучшится, сможем

больше общаться на русском. Мои родственники живут в центральной Украине, где говорят на удивительной смеси русского и украинского языков - это просто сплошная путаница".

Сотрудничество продолжится?

Координатор летней школы Сьюзен Хикс отметила, что если политика не позволит в дальнейшем вернуться в Россию, то они были бы не против продолжить проведение своих летних школ в Эстонии и в Нарве в частности.

- Нарвский колледж Тартуского университета тоже не против дальнейшего сотрудничества, - заверил руководитель проекта Кристьян Клаукс, добавив, что восемь недель организации данной летней школы дали ему очень ценный опыт.

- Мы и раньше проводили большие курсы повышения квалификации, но то, как совместить учебную и внеучебную деятельность, находясь друг от друга за тысячи километров, не видя друг друга в лицо, потребовало большого напряжения. В принципе, сделали программу и всю логику за один месяц - результат для такого очень даже хороший. Конечно же, теперь более подкованы по многим вопросам и знаем свои слабые места, например, можем боль-

ше учитывать в будущем культурные особенности. Наше понимание языкового уровня основывается на европейских стандартах, а они не совсем совпадают с американскими, - говорит Клаукс.

Через центр повышения квалификации начавшаяся работа с американцами научила, что организация летней школы прошла бы более проще, если бы студенты были из одного университета - в разных университетах и разных штатах понятия о многих вещах тоже разные, признался Клаукс.

И 37 человек, по его мнению, - это многовато, но, к счастью, группа состояла из активных и самостоятельных молодых людей - часть из них ездила своим ходом в Хаапсалу и ночевала там в палатках. "Никто постоянно не болел и ни один не попал в полицию. Двое получили отравление в одном из мест общепита в Нарве, у одного были сильные боли в спине, у другого - ожог крапивой, из-за чего у него была вначале сильная паника", - подвел итоги Клаукс.

По его словам, было интересно понаблюдать, что написали в блоге американцы о своей жизни в Нарве. Например, Карло Д'Амато, проводя свое свободное время с местными, запомнил: золотое правило празднования на даче - лишь бы эта дача не была твоя...

AS ISS EESTI предлагает услуги:

- * аренда автовышки (18 м)
- * аренда экскаватора-погрузчика.

Тел. 337 2780, 505 6414.
info.ida@iss.ee



Купим землю, на которой расположена мобильная мачта.

Заплатим в 12 раз большую сумму, чем платит вам в год мобильный оператор. Оплатим все связанные со сделкой расходы.



Tartumets

покупает лесную недвижимость и пашни по всей Эстонии

Тел. 5557 7007.
janno@tartumets.ee
www.tartumets.ee

Puit-Iisaku

ПРОДАЕТ
ПИЛЕННЫЙ И СТРОГАНЫЙ МАТЕРИАЛ,
КЛЕЕННЫЕ ДРЕВЕСНЫЕ ПЛИТЫ.
В продаже также дрова для каминов и печей.

Тел. 332 7218

Тел. 512 7902

Покупай щебень на шахте "Эстония"!

ЩЕБЕНЬ 4/16
ПО ВЫГОДНОЙ ЦЕНЕ - 4,65 €/т

Кампания продлится до 31.08.2014 г. или пока товар в наличии.

ШАХТА "ЭСТОНИЯ"
деревня Вайке-Пунгерья,
Мяэтагузская волость

ПН.-ПТ. 7.15-15.45

Дополнительная информация:
Иви Винкель, тел. 5330 9113,
ivi.vinkel@energia.ee

Eesti Energia



ПОКУПАЕМ

растущий лес, лесные земли, бревна, балансовую древесину и дровяной лес.

Э-почта: eesti@metssagroup.com
Тел. 557 9936.

Steel-land

До конца августа - большая распродажа,
ВСЕ -50%!



Мебель, товары для дома

Йыхви, Нарвское шоссе, 141а, центр "KASPAR"
Тел: 332 5036 info@steel-land.ee www.steel-land.ee
Пн.-Пт: 10.00-18.00 Сб.-Вс: 10.00-15.00

УЧАЩИМСЯ И УЧИТЕЛЯМ:



2 стекла = 1 цена
Модные молодежные
оправы начиная с 39€

Бесплатный контроль зрения оптометристом!

lens optika

Йыхви Кесквяляк 6, Т. 335 6110 КОХТЛА-ЯРВЕ Кескалле 4,
Т. 334 4058 НАРВА Таллинское шоссе 8, Т. 357 3064
FAMA Keskus Таллинское шоссе 19с, Т. 356 6660

Предложение действительно на монофакльный пластик при полном заказе до конца сентября. Условия кампании смотри на www.lensoptika.ee или в магазинах Lens Optika.



Puukeskus
www.mpe.ee

Хорошие цены!

Пиломатериалы - от 195 €/куб. м
Вагонка внутренняя - от 4,20 €/кв. м
Вагонка наружная - от 6,80 €/кв. м
Вагонка для бани - от 14,60 €/кв. м
Террасная доска - от 0,92 €/п. м
OSB-3 плита - начиная с 2,85 €/кв. м

* Стоимость без НДС 20%.

Ул. Линда, 15h, 41536, Йыхви

Тел./факс 332 5000,

моб. тел. 5666 1276, 565 2304.

ida@puukeskus.ee